

**MARIA MARBE BRADSHAW**

Gardena, CA, USA 90247 (213) 281-2338

mariamarbebradshaw@aol.com

**TAGALOG/VISAYAN/CEBUANO INTERPRETER, TRANSLATOR AND TRANSCRIBER**

Highly trained and experienced English/Tagalog/Cebuano/Visayan & Waray Interpreter, Translator and Transcriber; hands-on experience in providing both translation and interpretation in areas such as healthcare, legal, court, education, government, insurance, focus groups, conferences, telecommunications, business, technical and community affairs

**WORK EXPERIENCE**

**Court Interpreter**

Riverside Superior Court, San Bernardino Superior Court; Sta. Ana Superior Court, San Diego County; King County Superior Court in Seattle, Washington; Pueblo, Colorado; Arizona, Corpus Christi, Texas; Florida, Alaska and Department of Justice (Immigration Courts) all over US

\* Tagalog, Waray and Cebuano/Visayan onsite court interpreter for different courts under the Riverside Superior Court, Orange County and San Diego in California and a court interpreter for King County Superior Court in Seattle, WA; Pueblo, Colorado; State of Arizona and State of Alaska

**Language Consultant/Translator**

Fort Hurlburt Field, Florida (Jan. 21-24, 2022)

\* Cebuano language consultant and translator for a Court Martial Case, *United States v. SrA Keen A. Fernandez*

**Immigration Court Interpreter**

SOSI International LLC (present)

\* Tagalog and Cebuano/Visayan immigration court interpreter with the Department of Justice

**Translator, Transcriber and Documentary Film Consultant for Cebuano (present)**

Santa Monica, CA

\* Filipino/Cebuano language consultant of a Netflix show, *“Street Foods of Asia – Philippine Episode”*

**Interpreter, Translator and Editor**

TLC Interpreting and Translation Services (present)

Long Beach, CA

\* Tagalog and Cebuano/Visayan onsite medical and legal interpreter, translator of various documents from medical, legal and marketing, etc.

**Interpreter**

Interpreting (present)

Alhambra, CA

\* Tagalog and Cebuano/Visayan onsite medical, deposition and court interpreting for the Riverside Superior Court, Orange County Superior Court and Imperial County Superior in California

**Phone Interpreter**

Certified Languages International (Jan 2015-present)

Portland, Oregon

\* Tagalog, Visayan and Cebuano phone interpreter for medical, legal, courts, insurance claims, banking, 911, law enforcement, USCIS, Social Security, Medicare, MediCal, Unemployment Insurance, US Coast Guard, U.S. Customs and Border Protection, etc.

**Phone Interpreter**

CyraCom International (June 2018-January 2020)

Tucson, Arizona

\* Tagalog, Visayan and Cebuano phone interpreter for medical, legal, courts, insurance claims, banking, 911, law enforcement, USCIS, Social Security, Medicare, MediCal, Unemployment Insurance, US Coast Guard, U.S. Customs and Border Protection, etc.

**Translator/Editor**

Language Scientific, Inc. (present)

Medford, Massachusetts

\* Tagalog, Visayan and Cebuano translator and editor of various documents

**Translator, Editor, Interpreter, Voice Over**

TransPerfect Translation (2015-present)

\* Tagalog, Visayan and Cebuano translator, editor and interpreter for all fields, mostly healthcare and legal.

**Translator/Editor**

The LocMasters (present)

Giza, Egypt

\* Tagalog, Visayan and Cebuano translator and editor of various documents

**Phone Interpreter and Translator**

Language Line Solutions (2015-July 2019)

Monterey, CA

\* Tagalog, Visayan and Cebuano telephonic interpreter for medical, legal, courts, insurance claims, banking, business, 911, law enforcement, USCIS, Medicare, Unemployment Insurance EDD –CA and Alaska, etc.

\* Tagalog interpreter assigned to do the presentation for 2017 Care 1<sup>st</sup> to share perspective in the life of an OPI interpreter in dealing with the English clients and representative of the Plan

**Phone Interpreter**

Telelanguage, Inc. (2015-present)

Portland, Oregon

\* Tagalog, Visayan and Cebuano telephonic interpreter for medical, legal, courts, insurance claims, banking, 911, law enforcement, USCIS, etc.

**Interpreter, Translator & Editor**

aLanguage Bank (2016-present)

New York, NY

\* Provides onsite education interpretation and translation for Los Angeles Unified School District for Tagalog and Cebuano languages such as IEP meetings and school conferences

**Translator and Onsite Interpreter**

Allied Interpreting Services (2014-present)

Los Angeles, CA

\* On-call onsite interpreter for Tagalog, Visayan and Cebuano languages for healthcare, legal depositions, attorney/client meetings, insurances claims and workers compensation

**Tagalog/Cebuano Translator/Interpreter**

Linguistic Systems, Inc. (2015-present)

Boston, MA

\* Tagalog and Visayan translator and proofreader of various documents such as transcript, diplomas, advertising materials, notices, etc.

### **Transcriber**

Written Communications, LLC (2015-2016)

\* Transcribes verbatim court cases from the State of California Department of Corrections and Rehabilitation

### **Transcriber/Translator/Interpreter**

VSI Media (April-May 2015)

\* Served as ESPN Sports Tagalog and Visayan interpreter, translator and transcriptionist for Manny Pacquiao and his family during his May 2, 2015 boxing fight with Floyd Mayweather

\* Editor of the video file presented by ESPN after Manny's interview

### **Interpreter**

Interpreters Unlimited (2014-present)

\* On-call Tagalog and Cebuano onsite interpreter for hospitals and clinics such as Kaiser Hospitals, Long Beach Children's Hospitals, doctor's office, legal interpretation for attorney/client meetings, mediations, arbitrations and medical evaluations

### **Interpreter**

Hanna Interpreting Services, LLC (June 2013 – 2015)

\* On-call Tagalog and Visayan Interpreter for San Diego area

\* Provided interpreting jobs for California Unemployment Insurance Appeals Board (CUIAB), San Diego, medical appointments, etc.

### **Transcriber**

Express Legal Services (October – November 2013)

\* Transcribed mostly California inmate & jail calls, interviews and 911 calls and dispatch

### **Moderator /Tagalog Translator Interpreter**

Local Concept, Inc., San Diego, CA (April 2012 – present)

\* A translation and localization company offering services from software to technical translations to different clientele worldwide;

\* Translator and editor for Tagalog translation projects;

\* Moderator and Simultaneous interpreter for a focus group for Filipinos who have limited English proficiency in response to San Diego Association of Governments (SANDAG's) Project.

## **SKILLS**

Translation, Interpreting, Transcription, Data Entry, Database Management, Typing (75 wpm), MS Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Express Scribe Pro, TRADOS, InqScribe, Dropbox, XTM, Wordfast, MemoQ, Memsources, Wordbee, VRI Tool, Familiarity with FTP, Webmail, and internet research

## **EDUCATION**

College of Laws, Philippines 2006

Masters in Educational Management, Philippines 2004

Bachelor of Arts in Political Science, University of the Philippines 1999

## **MEMBERSHIPS**

National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC)

California HealthCare Interpreting Association (CHIA)

California Federation of Interpreters